



3-DAY DATA SCIENCE TRAINING SOW データサイエンス研修業務仕様書（3日間）

The language of this Statement of Work is English and Japanese. In the event of a conflict between the English and Japanese text, the English shall govern. 本業務仕様書の言語は英語と日本語とします。英語版と日本語版の間で不一致がある場合には、英語版が優先します。

This Statement of Work (“SOW”) is made and entered into as of the date the ordering document that references this SOW (the “Order Form”) becomes binding (the “SOW Effective Date”) by and between the customer noted on the Order Form (“Customer”) and the Snowflake entity noted on the Order Form (or as otherwise determined by the table located [here](#) based on Reseller’s address, if procuring through a Reseller) (“Snowflake”) and describes the services to be performed by Snowflake for Customer as further described in this SOW (“Technical Services”).

本業務仕様書（以下「SOW」といいます）は、本 SOW を参照する注文書（以下「注文申込書」といいます）にそれぞれ記載されたお客様（以下「お客様」といいます）と Snowflake 関連事業体（又はリセラーを通じて調達する場合は、そのリセラーの住所に基づきここに記載された表により別途決定される Snowflake 関連事業体）（以下「Snowflake」といいます）との間で、同注文申込書が拘束力を生じた日付（以下「SOW 効力発生日」といいます）をもって締結され、Snowflake がお客様のために実施するサービス（以下「テクニカルサービス」といいます）の詳細を定めるものです。

- 1. Description of Technical Services.** During the Term, Snowflake shall provide the following Technical Services:
テクニカルサービスの内容 Snowflake は、サービス期間中、以下のテクニカルサービスを提供します。

The 3-Day Data Science training course is being offered as either a private or public course (designated on the Order Form) and is provided over three consecutive days. The course agenda can be found at: [3-Day Data Science Agenda](#)

データサイエンス研修コース（3日間）は、訪問研修（private course）又は社外研修（public course）（注文申込書により指定されます）の形式で、3日間連続して行います。コースの詳細についてはこちらをご覧ください（3-Day Data Science Agenda）。

Private Courses: Private courses are limited to 15 participants and are provided remotely or at Customer’s site as agreed upon in advance by the parties.

訪問研修コース 訪問研修コースの参加者は 15 人までとし、リモートで又は両当事者が事前に合意したお客様の施設で行います。

Public Courses: Public courses are provided remotely or at a designated Snowflake site. Registration and dates for the public course can be found here: [3-Day Data Science Public Course](#)

社外研修コース 社外研修コースは、リモートで又は指定された Snowflake の施設で行います。社外研修コースの登録及び日程についてはこちらをご覧ください（3-Day Data Science Public Course）。

- 2. Pricing and Payment Terms.**
料金及び支払条件

The Technical Services described in this SOW will be provided on a fixed price basis pursuant to the fees and payment terms set forth on the Order Form or other order documentation referencing this SOW. Customer shall not be due any credit or refund for any Technical Services not consumed during the Term.

本 SOW に定めるテクニカルサービスは、注文申込書その他本 SOW を参照する注文書類に定める料金及び支払条件に従い、固定料金にて提供します。お客様は、サービス期間中に利用しなかったテクニカルサービスについて、クレジット付与や返金を受けることはできません。



Late Payments: Unless otherwise set forth in: (a) the Agreement or (b) the applicable Order Form or other order documentation referencing this SOW, if any fees payable directly to Snowflake remain unpaid past the due date, then: (i) the overdue balance will be subject to interest at the rate of one and one-half percent (1.5%) per month (or the maximum allowed by applicable law), and (ii) Snowflake may, upon seven (7) days advance written notice to Customer, suspend Snowflake's performance of any Technical Services until Customer's payment obligations are made current. In addition, Customer will be responsible for any costs resulting from collection by Snowflake of any overdue balance, including, without limitation, reasonable attorneys' fees and court costs.

料金の支払遅延 (a)基本契約又は(b)適用のある注文申込書又は本 SOW を参照する他の注文書類に別途記載のない限り、Snowflake へ直接支払う料金が期限日を過ぎても支払われない場合には、次の通りとします。(i)未払金に対して月率 1.5% (又は適用される法令上許容される最大限の利率) の利息が課されます。(ii) Snowflake は、お客様に対して 7 日前までに書面で通知することにより、お客様の支払義務が履行されるまでテクニカルサービスを停止することができます。また、お客様は、Snowflake による未払金回収に起因する費用 (合理的な弁護士費用及び訴訟費用を含みますが、これらに限定されません) を負担するものとします。

Change Orders: Any requirement(s) or deviations from the Technical Services described herein will be considered outside of the scope and must be procured on a separate SOW or through a signed amendment or change order to this SOW ("Change Order") that may result in additional cost and/or modified terms.

変更注文書 追加の要求事項又は本 SOW に規定されるテクニカルサービスの範囲外の事項については、業務範囲に含まれないものとみなし、新たな SOW 又は本 SOW の署名入り変更同意書若しくは変更の注文書 (以下「変更注文書」といいます) を通じて申し込む必要があります。その結果、追加料金、条件の変更又はこれらの双方が発生することがあります。

3. **Expenses.** If applicable, Snowflake will work directly with Customer to plan reasonable travel, hotel and related expenses required in connection with the provision of the Technical Services described in this SOW. Unless otherwise specified in the Order Form, any costs attributable to such travel, hotel and related expenses shall be invoiced by Snowflake and are payable by Customer in addition to the applicable fees. No other expenses will be charged to Customer under this SOW unless approved in writing by Customer in advance.
- 実費** 適用のある場合、Snowflake は、お客様と直接と協力し、本 SOW に記載されるテクニカルサービスの提供に関連して必要となる合理的な旅費、ホテル代及び関連する実費を検討するものとします。注文申込書に別段の定めがない限り、それらの旅費、ホテル代及び関連する実費に係る費用は、Snowflake により請求されるものとし、適用のある料金に追加してお客様により支払われるものとなります。お客様が事前に書面で承認しない限り、本 SOW に基づきその他の実費がお客様に請求されることはないものとします。

4. **Scheduling and Term.** All Technical Services must be scheduled in advance in for successive days and must be completed within one year from the Effective Date of this SOW ("Term").
- 日程及びサービス期間** テクニカルサービスはすべて連続した日数でスケジュールを事前に決定し、本 SOW 発効日から 1 年以内 (以下「サービス期間」といいます) に完了するものとします。

Rescheduling Policy. Customer may reschedule or cancel previously scheduled training without charge thirty (30) or more days in advance of the scheduled start date. If training is cancelled more than fifteen (15) days in advance, but fewer than thirty (30) days in advance, then Customer will be charged a cancellation fee equal to 50% of the fee for such cancelled training. If training is cancelled or rescheduled fifteen (15) or fewer days in advance of the scheduled start date, then Customer will be charged a cancellation fee equal to the full course price for such cancelled training. The fees set forth in this section are in addition to any fees set forth above in Section 2 and will be billed separately.

日程変更に関する方針 お客様は、開始予定日の 30 日以上前までに連絡することで、すでに設定された研修の日程を無料で変更又はキャンセルすることが可能です。研修が 29 日前の日 (同日を含む)



から 16 日前の日（同日を含む）までの間にキャンセルされた場合には、研修料金の 50%に相当するキャンセル料を請求します。研修が開始予定日の 15 日前の日（同日を含む）以降にキャンセル又は変更された場合には、研修料金を全額請求します。本条に定める料金は、上記第 2 条に定める料金とは別の料金とし、別途請求します。

Snowflake reviews public course enrollment 2-weeks prior to the start date. If there is insufficient enrollment to run the event, Snowflake will notify Customer by email. Snowflake is not responsible for non-refundable travel or other expenses incurred by the Customer.

Snowflake は、社外研修を開催する場合にはその開始日の 2 週間前に参加人数を確認します。必要な開催人数に満たない場合にはお客様に電子メールでご連絡します。Snowflake は、お客様が負担した返金不可の交通費その他の費用について、責任を負いません。

5. **General Provisions.** This SOW shall be governed by the Agreement as defined herein. The “Agreement” means, in order of precedence, the following agreement that governs the use of the Snowflake product or service (the “Service”) entered into by Customer: (i) the fully executed Master SaaS Agreement or similar agreement; (ii) the Snowflake Terms of Service located at: <https://www.snowflake.com/legal/>; or (iii) the Snowflake Self-Service On Demand Terms of Service located at: <https://www.snowflake.com/legal/>. If the Agreement does not expressly include terms applicable to Snowflake’s provision of Technical Services, then for purposes of this SOW, the Agreement shall also incorporate by this reference the terms and conditions of the Snowflake Technical Services Addendum located at <https://www.snowflake.com/legal/> (“Addendum”). For clarity, Customer’s use of the Service is governed by the Agreement and not this SOW. Upon execution of the Order Form or other documentation referencing the SOW, this SOW shall be incorporated by reference into the Agreement. In the event of any inconsistency or conflict between the terms and conditions of this SOW and the Agreement, the terms and conditions of this SOW shall govern with respect to the subject matter of this SOW only. Unless otherwise defined herein, capitalized terms used in this SOW shall have the meaning defined in the Agreement or Addendum (as applicable). This SOW may not be modified or amended except in a written agreement signed by a duly authorized representative of each party.

一般条項 本 SOW は、本条に定義する基本契約に準拠します。「基本契約」とは、お客様が締結した、Snowflake 製品又はサービス（以下「本サービス」といいます）の利用に適用される以下の契約をいい、優先順位は以下の通りとします。(i) 正式に締結された SaaS 基本契約若しくはこれに相当する契約書、(ii) Snowflake 利用規約 (<https://www.snowflake.com/legal/>)、又は(iii) Snowflake 従量制セルフサービス利用規約 (<https://www.snowflake.com/legal/>)。基本契約に、Snowflake のテクニカルサービス実施に関する明示規定がない場合には、本 SOW の適用上は、Snowflake テクニカルサービス追補条項 (<https://www.snowflake.com/legal/>)（以下「追補条項」といいます）の条件が基本契約の一部として援用されるものとします。なお、本サービスのお客様による利用は、本 SOW ではなく基本契約に準拠します。本 SOW は、注文申込書その他本 SOW を参照する書類の締結時点で、基本契約の一部として援用されます。本 SOW と基本契約の条項に不一致又は矛盾がある場合には、本 SOW の内容に関する限り本 SOW の条項が優先します。本 SOW に別途定めがない限り、本 SOW にて用いられる大文字で始まる用語は、基本契約又は追補条項（適用がある場合）に定義する通りの意味を有するものとします。本 SOW は、各当事者の正当に権限を付与された代表者が署名した場合書面によらない限り、修正又は変更することはできません。

6. Assumptions and Dependencies.

前提条件

The parties agree on the following:

- a. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Snowflake shall own all rights, title and interest in and to the Service and any Technical Services, deliverables, tools or related pre-existing or developed intellectual property provided or made available by Snowflake under this SOW.



- b. Unless otherwise agreed to by the parties, all electronic and hard copy versions of any deliverables are provided for Customer's internal purposes only. Customer is prohibited from reselling or sublicensing any deliverables. Customer may not utilize the deliverables to replicate or attempt to perform the Technical Services or to develop or attempt to develop any of the products described in such deliverables. Deliverables are not subject to any maintenance, support or updates.
- c. Customer may not record, film, stream or otherwise capture in video or audio format any performance or aspect of the Technical Services.
- d. To facilitate security of Customer Data and associated systems, Customer will not grant Snowflake access to Customer Data under this SOW. In addition, except for Customer provided access to Customer's Snowflake Account (if contemplated within the scope of the Technical Services described herein), Customer will not grant Snowflake access to any Customer systems, Customer networks or Customer applications. If applicable, Customer is solely responsible for ensuring that the duration and scope of access to the Snowflake Account is strictly limited to the access required hereunder and such access may not extend past the Term of this SOW. Snowflake will have no liability under this SOW related to the access noted in this Section.
- e. Snowflake reserves the right to subcontract the Technical Services described herein. Snowflake will be responsible for the performance of any subcontractors engaged in the delivery of the subcontracted Technical Services.
- f. Customer will assign a Project Manager for the duration of the project who will coordinate meeting schedules and availability of Customer personnel reasonably needed for the delivery of the Technical Services.
- g. Customer will be responsible for determining if, how and when it will implement any recommendations made by Snowflake.
- h. The Technical Services will be provided during regular business hours (8am to 5pm local time), Monday through Friday (holidays excluded).

両当事者は、次のことに同意します。

- a. 基本契約にこれとは異なる規定がある場合でも、Snowflake が本 SOW に基づき実施又は提供する本サービス及びテクニカルサービス、提供資料（deliverables）、ツール又は関連する知的財産（既存の知的財産か新たに開発された知的財産かを問いません）に対する権利、権原及び持分はすべて Snowflake に帰属します。
- b. 両当事者間で別途合意がない限り、提供資料の電子コピー及びハードコピーはすべて、お客様の内部利用に限り提供されます。お客様は、提供資料の転売やサブライセンスを行うことはできません。さらに、提供資料は、テクニカルサービスを再現し若しくは実施を試みる目的、または提供資料に記述されるプロダクトを開発し若しくは開発を試みる目的で利用してはならないものとします。提供資料は、メンテナンス、サポート又はアップデートの対象外です。
- c. テクニカルサービスの実施の様子を記録、撮影、ストリームその他の方法で録画又は録音することはできません。
- d. 顧客データ及び関連システムのセキュリティ向上のため、お客様は、Snowflake に対し、本 SOW により顧客データへのアクセスを許可しないものとします。また、お客様の Snowflake アカウントへのお客様が提供するアクセス（本 SOW に定めるテクニカルサービスの範囲内で想定されている場合）を除き、お客様は、Snowflake に対し、お客様のシステム、ネットワーク又はアプリケーションへのアクセスを許可しないものとします。適用のある場合、お客様は、Snowflake アカウントへのアクセスの期間及び範囲が本 SOW の下で必要とされるアクセスに厳密に限定されていること及びそのようなアクセスが本 SOW のサービス期間を超えて延長されないことを保証する責任を単独で負うものとします。Snowflake は、本条に定めるアクセスに関して本 SOW に基づきいかなる責任も負いません。
- e. Snowflake は、本 SOW に定めるテクニカルサービスを第三者に再委託することができます。テクニカルサービスを再委託した場合には、Snowflake は、再委託先による実施についての責任を負うものとします。



- f. お客様は、プロジェクト期間中はプロジェクトマネジャーを指名します。プロジェクトマネジャーは、ミーティングの日程を設定し、また、テクニカルサービスの実施に合理的に必要なとされるお客様側の人員の都合を調整します。
- g. お客様は、Snowflake によるアドバイスを実行するかどうか、また、その方法及び時期の決定についての責任を負うものとします。
- h. テクニカルサービスは、月曜日から金曜日まで（休日を除く）の通常の営業時間内（現地時間の午前 8 時から午後 5 時まで）に行います。

7. **Reseller Orders.** If Customer is procuring these Technical Services through a Snowflake-authorized distributor or reseller (“**Reseller**”), then Customer will pay all applicable fees directly to Reseller and different terms regarding invoicing, payment and taxes may apply as specified in the Order Form between Customer and Reseller. Reseller is not authorized to make any changes to this SOW on behalf of Snowflake, including, but not limited to additional warranties, representations, promises or commitments.

リセラー注文 お客様は、Snowflake の認定する代理店又はリセラー（以下「リセラー」といいます）を通じてテクニカルサービスを調達する場合、適用のある料金を直接リセラーに支払うものとし、請求書の発行、支払及び税金については、お客様とリセラーとの間での注文申込書に記載されたとおりに、異なる条件が適用される場合があります。リセラーには、Snowflake のために本 SOW を修正する権限（追加の保証、表明、誓約又は確約をする権限を含みません）はありません。